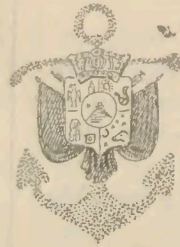


Հ Ա Յ Ն

Հայրենեաց

ՇԱՐԱՔԱԹԵՐԹ

Ա Ջ Ք Ա Յ Ի Ն, Գ Ր Ա Կ Ա Ն ԵՒ Ք Ա Ղ Ա Ք Ա Կ Ա Ն



ՄԵԿԱՆԻԿԱԿԱՆ ՇԱՐԱՔԱԹԵՐԹ
AN ARMENIAN WEEKLY.
10 MECHANIC STREET,
WORCESTER, MASS.

ՀԱՍՏԷ
AMERICAN HAI PUBLISHING Co
P. O. Box 379, Worcester, Mass

Entered at the Post Office at
Worcester, as Second - Class
Mail Matter.

Subscription \$1.50 a Year.

ԲԱԺՆԵԳԻՆ
Մ. ՆԱՀԱՆԳՈՅ ՀԱՄԱՐ
Տարեկան \$1.50
վեցամսեայ 0.85
ԱՐՏԱՍԱՀՄԱՆԻ ՀԱՄԱՐ
Տարեկան 10 Ձրանք
ԿԱՆՈՒԿ ՎՃԱՐՆԵԼԻ

ԿՐՕՆԸ ԵՒ ԻՐ ԴԵՐԸ

Տիեզերքի մէջ նորաստեղծութիւններու մայրը շարժումն է... անկենդանի, շարժում կենդանի, շարժում անշունչ և շարժում իմացական:

ԻՆՅ ԵՆ, ՈՆՍԿԻԿ ԿՐՍԿԻՆ ԵՒ ՈՆՐ ԿՐ ՎԵՐՉԱՆԱՆ ԱՅՈՒ ՆՐԱՅՈՒ ԶԱՐԺՈՒՄԻՆԵՐԸ,

որոնք այնքան անիմանալի են որքան անհամեմատ իրարու: Ո՛վ չգիտէր թէ մարդուն իմացական շարժումը ինչպէս յաղթահարած է բնութիւնը և ինչ խորին գաղտնիքներ կորզած անոր ծոցէն:

ՆՈՂՆ ՈՒ ՍԵՐՄԸ, ՍԱՂՄԻ ՈՒ ԺՈՒՆ ԻՐԵՆԵՆ ԵՒ ԿՐ ՄԱՐՄԻՆԱՅՈՒՆՆԵՆ:

Վարդի գաղափարական կրճատներ: Մարդկային հոգին որքան աւելի վսեմ խորհուրդները ունի, ինչ բարձր խորհուրդներ որքան կ'արտայայտուին կրօնի միջոցաւ և ի կատար կ'ածուին հոգիին շարժումներովն և ձգտումներովն: Մարդը ալ իրմէ նոր կեանք մը կարտադրէ. տիպար կեանքի — առաքինութեան, անգուռութեան, արդարախոհութեան, կորովի, սիրոյ և վեհաւթեան մարմնացումին ծնունդը կուտայ: Կրօնական կենսատու գաղափարները ջերմութենէն իր մէջ յեղաշրջումի կայծը կը վառի: մարդ ինքն իր մէջ իրեն զէմ կը յեղափոխի: կը տեսնէ այն բարոյական խորտակումները ու ստորնացումները որ յառաջ կուգան իր կիրքերուն անսանձ, ծայրահեղ ու աններգաշնակ կերպով մէկ մէկ ինչ ինչ հարկելէն: կը տեսնէ իր ազնուազոյն և սին աղարտուի, ապականի և քայքայուի: կը տեսնէ թէ ինչպէս ինքը դաւաճանը եղած է իր վսեմ կոչումին, իր

անձին յուզան եղած՝ ծախած է զինքը անտոյի և աւերածու ցանկութեանց: ու կը բողբէ ինքն իրեն զէմ: ինքն իր բարեկարգիչը կը հանդիսանայ, սրբաբարձուելու կարօտը կը գայ: իր անձին վեհացման ազնիւ փառատենչէն մղուած նորագութեան կը ձգտի, ինքզինքը միակ և անբաժան կը գտնէ: Գործութիւնները հզօր են: հզօրագոյն, բարի և սիրող էակ մը կը փնտռէ. և ահա Մեծ Հոգիին սիրոյ փրկաւէտ ցոյումն կը գայ: աղբիւր Հոգին իրեն կը հազարապատի: ու հաւին թեւերուն տակ ձուին կենսաւորելուն նման՝ կըստանայ նոր կեանքի շարժումը: բարույ և շարի գիտութեան խորհուրդը կը յուզէ իր խառնաշփոթ կեանքը: խղճահարութեան խոփը կը հերկէ, ակունքներ կը բանայ իր կորագացած արտին մէջ: ճշմարտութիւն, բարիքն և գեղեցկին փափաքը կը պարարտացունեն զինք, բարձրագոյն, ազնուագոյն և սուրբ կեանքի մեծ շարժումը իր հոգիին կը բղիթի: ալ պարաստ և ընդունակ է վեհ ու սուրբ գաղափարներու սերմերը և պատուաստումները ընդունելու, իւրացունելու և արդիւնաբերելու:

Հոգիին թափանչ ստորնութեան կը տեսնուի ազգը, Հիւրի հասարակապետութիւնը և Ոչինկի ժողովուրդը իրենց ներկայ բարձրութեանը հասած, արուեստներու և գիտութեան ճոխ ու անգին գանձերուն, խորացած են իմացական շարժումով, ինքնագիտելի միջոցով: Հերքել, Տարվին ու Էտան ահեղ բարձունքը մտաւոր շարժման հրաշակերտն են:

ՍԱԿԱՅՆ ՄԱՐԳՈՒՆ ԵՒ ՄԱՐԻՄ ՄԵԾՈՒԹԻՆԸ

Իմացական շարժումով միայն չ'կատարուի, որքան մեծ մտքեր նսեմացած են զծուծ հոգիի և անկեղծ սրբերու տակ, մարդ իր իսկական ու յիսկատար բարձրութեանը հասնելու համար կը կարօտի նաև հոգևոր շարժումի, սրտի, բարբի ու կենցաղի ազնուացման, որ միանալով իմացական վերելքին՝ կառնաշորքեն կը տանին, կը հասցունեն զայն բարձրագոյն կեանքի կատարը: Ու մեր ազգային շարժման մէջ այս կերպ նախի շարժումին գիրկը ընդ խառն գործողութեանը որքան պէտք ունինք: Մեր յեղափոխական շարժման մէջ որքան բարձրացած է բարուց ապականութեան տիղմը: որը կը սրբապղծէ ամենէն սուրբ ձգտումները: շատ անգամ յեղափոխական ոգին մեր նուիրական ասպարիզին վրայ սոսկ մղեցնուած են, անբարոյական կիրքի, գազանական զորքերի երեկոյթը կուռնէ: ատելութիւն, քէն, ոխ, ստախոսութիւն, խաչազոգութիւն, և ամէն կարգի գեղծութիւն յեղափոխական հրապարակը Արշակունի կը նմանցունեն: Սրբաբարձու իր կրակ մը մէջէն անցնելու պէտք ունինք: Այն անունը կրօնով ստացուելիք հանգեր:

ձեռքը, ներկանիս սոսկալի է. բարուց անկուռնութիւնը: գայթակարգութիւն մէջ ենք, ըստորնացումն ստորնացում կը զլորուինք: սակայն վեր ելլելու ենք: բարքով վեր, մտքով վեր, սրտով վեր, կեանքով վեր, ազգով վեր ու հայրենիք մը վեր այս խորխորատներէն: ու կրօնը մեր այս վերելքին մէջ ունի իր որոշ դերը: փարինք անոր, ազգուինք անկէ: հոգևոր շարժում մը սրբաբարձու է, վերածննդ մեր բարքերը: Եստուրկայ առիթներով պիտի յայտնենք մեր տեսութիւնները կրօնական բաժանման և անոր յարակից պարագաներու հարցին վրայով:

Գ. Պ. Չ.

ԳՂԱՔԱԿԱՆ ԿՍՈՒՆԻՒՆ

Հարաւ. Արիւրի մէջ վերջին օրերս կրկին տաք ընդհարումներ տեղի կուենան, առանց նշանակելի արդիւնքի: Կըսուի թէ Օրէնք սթէյթի նախագահ Մ. Սթէյն Լօրտ Բօպլերթին առաջարկէ անձնատու ըլլալ: միակ պայմանով որ ինքը ազատ թողուի:

Չինաստանի կացութիւնը երթալով աւելի և ալ աւելի կը ծանրանայ:

Չինացիներու 75,000 է բաղկացած բանակ մը 100 թնթանօթներով յարձակեր է Թիեյնի մէջ 14,000 բաղկացած միջազգային բանակին վրայ: Չինացիներուն յարձակումը շատ կատաղի եղեր է, ու թնթանօթով այնքան լաւ նշան կատենն եղեր որ Անգլիական ու Չինաստանի երկու լաւագոյն թնթանօթներ անգործութեան մատներ են: Միջազգային բանակէն շատ մը մեծանայնորդ միջաւորներ ձգեր են, ու բոլորովին պիտի պարտէին միջազգային բանակը: Եթէ անձրեկի տեղատարափ մը տեղի չուեններ որով Չինացիները եւ քաշուներ են: Ինչէս միջոցաւ ենք: Չինաստանէն ստոյգ լուրեր չեն գար: Երբեմն

Բ Ա Ն Ա Ս Ի Ր Ա Կ Ա Ն

ՅԱՌԱՋԱԲԱՆ

Հանրային կարևոր խնդիր մը հանդարտ զիտով քննել և անաչառ մտքով իրականութիւնը գտնել զժողովուրդը և ծանր գործ մ'է: իսկ երբ այդ հարցը ուղղակի կը կապակցի ազգային զգացումներու, հայրենասիրական փափաքներու և քաղաքական ձգտումներու հետ, այն ատեն զժողովուրդները կը կրկնապատկին: այն ատեն է որ ճշմարիտ փնտառող անձը հանդարտ զլիւր և առողջ դատողութեան հետ պէտք կուենայ նաև անվախ սրտի և աննկուն կամքի մը, հասարակաց նախապաշարմանց և յոյսերու հետ իր ալ ամենէն սիրելի մտածումներն մոռնալ և փայտալիք երազներն զոհել ցոյուտ տրամաբանութեան:

Հայկական Յեղափոխութեան մը խնդիրը մեր վերջին 10 տարիներու պատմութեան ամենէն կարևոր տարրը կը կազմէ: Մեր մէջ այն հարցը կուսակցական և անձնական հաշիւներէ ու կիրքերէ անկախ զիտող մարդիկ եթէ բացառութիւն են, որքան հազուադէպ պէտք է լինին խնդիրը ազգային փափաքներու և յոյսերու ազդեցութեանն ազատ

կայսրը թունաւորուած ու մեռած եւ կայսրուհին թունաւորուած խելագարած կը յայտարարուէին, այժմ կըսուի թէ կայսրը ողջ է և կայսրուհին կայսրութեան սանձը իր ձեռքին մէջ ունի:

Պօքսերներու և ապստամբ բանակին գլուխ անցեր և պետութեանց դէմ ուղղակի պատերազմ կը մղէ իշխան Թուն: Իսկ իշխան Չուն կայսրութեան հաստատար մնացած բանակին գլուխը անցեր ու պատերազմ կը մղէ իշխան Թունի դէմ: ապստամբութիւնը ջնջելու և օտարականները պաշտպանելու նպատակաւ:

Վերջին լուրերուն նայելով իշխան Թուն ինքզինքը կայսր հռչակեր և նոր կառավարութիւն մը կազմեր է:

Պետութիւնները ամէն կերպով կը զգուշանան Չինաստանի դէմ պատերազմ յայտարարելէ, նկատելով թէ գիրքին չէ այդ հակա երկրին հետ կուս մղել: բոլորին ջանքը այն ըլլալ կերել թէ, ներկայ խռովութիւնները և տագնապը հանդարտեցունեն ու կրկին կարգ ու կանոն հաստատեն:

ԽՄՐԱԳՐԱԿԱՆ ԱՁԴ

Հրատարակելիք արդեօք անուանց ցանկը անոնց որոնք տարիով թերթ կըստանան, ձայն չեն հաներ, ու երբ իրենց մէջ բաժանորդագիրը կը խնդրուի կըսեն, Ա՛յ ՂՂԿԷ՛Ք:

Մեր գործակալներէն անոնք որ հաշիւներ զրկած չեն, կը խնդրենք որ փութացունեն:

Բաժանորդներէն ալ նոյնը կը խնդրենք:

Յառաջիկայ կիրակի երեկոյ ժամը 6 ին կըսկսի Անմահ Աւետիսեանի ու իր քաջ նահատակ ընկերներուն հրաւիրութեամբ տեղափոխուած Ս. Փրկչի ժողովա սըրահին մէջ: Յայտնի ասենախօսները կը բարեբուած են:

քննել փորձողները: Այս է թերևս մեր զժողովուրդի բնական գլխաւոր պատճառներէն մին: Թունաւորներէ վախոյզ, ինքզինքը յոյսերով պարարող վաճառականը անանկութեան կը դիմէ անվրէպ:

Աղք մը իր ապահովութիւնը իրականութիւնը գիտնալու մէջ փնտառելու է: Այս օրերու մեծ պետութիւն մը ճիշդ տեղեկութիւններ չուենալու համար մեծ ազդեցութիւն կը զարթոցի Արիւրի մէջ և ծանր վտանգներու ենթարկուեցաւ: Դիւրին է րմբունել ուրեմն թէ իրաց ճշմարիտ կացութիւնը չ'հասկնալ ինչ մեծ վտանգներ կուսանայ մեզի պէս փոքր և անօգնական ժողովրդի մը: Ազգային դատը իրական յաջողութեան մը ճամբան կը մտնէ այն օրը միայն երբ գտնէ մեր խորհող դասակարգը զուտ գիտական եղանակով մը կուսուցնալիք: Հայկական Յեղափոխութիւնը իր բոլոր յարակից պարագաներով և կը պատրաստուի իրագործել ինչ որ արդէն ապացուած է թէ կարելի է:

ՅԵՂԱՓՈՒՄԻՆԵՆ

Յեղափոխութիւնը ազգի մը կեանքին ամենէն ուշադրաւ և փառաւոր շրջանը կը կազմէ, այդ ճակատագրական միջոցին է որ ժողովուրդի մը մտաւոր

Ա. Հայերը բազմաթիւ բարեկամներ կը հաւաքեն ունենակին մէջ կը խրոնուին և բարձրաձայն պոռոցներով և զըրբիչներով կը խօսին մի՛ չե կէս գիշերէն ալ վերջ, առանց մտքերնէն իսկ անցունելու թէ անդին մարդիկ կան որ կը քը նանան — սխալեցայ, կը փափաքին, կը ջանան, կը ճարտարանքնոր զի թող ու տուժանով վեր բարձրացող բազում փաթեթիկն սարսափահար դարձած են դժբաղդէ Կանկերը:

Եթէ երթան այդ հայերուն և ըսես Քիչ մը կամաց խօսեցէք, ուրիշներ որ պառկեր են ձեր ձայնէն չեն կրնար քը նանալ՝ այն առնել իրենց իրաւունքին նախանձամբնդի՞ր: Եւ ազատութեան ակոյտեան մը մեր այդ հայրենակիցները կը պատասխանեն. «այ՛ ի՞նչ տեսակ ազատ երկիր է՝ ալ ի՞նչու ազատ երկիր եկեր ենք թէ՛ ուզած առնեն իրաւունքս չափ չպիտի պոռանք. Ամերիկա ազատ է կը սէին վա՛յ գլխուն. եկեր մեր քէյքին կը խառնուին: Արդեթը ըլլալ կուզեն՝ մտիկ ընող ո՞վ է որ՝ ծօ՞ պոռացէք. ահա՛ ըսէ՛ մալ աւելի մեզի քէյք պէտքէ ուրիշներ չեն կրնար քնանալ կցեր.՝ իմ ի՛նչ հոգս է, ես իմ ազատ կամքս տեսնեմ. մարդ իմ վրաս չկըրնար րոնանալ, ես այս սենեակին փարս կուտամ, փարսա՞յ!»: . . .

Բ. (. . .) Զոտ գրաքննիչը կապույտ կապարը քաշեց: Ախ՛ այդ գրաքննիչը . . . այդ ալ իմ ազատութեան դաւա՛. ինչո՞ւ չի տղոց որ ուզան թերթը տպուէք:

Գ. Հայերը կերթան իրենց բարեկամները կը բերին կեցած տանը մէջ բաղնիք առնել կուտան, առանց խորհուլի թէ այն սաք ջուրը որ իրենք գրաքննիչներու գործածելու կուտան, իրաւունքն է տանը մէջ սենեակ վարձող միւս անձներուն, որոնք կը գրկուին: Բայց սառնք սահմանափակ իրաւունքէն անդին՝ Հեռուն ընկերարութեան կը նային. չէ՞ որ տանը մէջ սենեակին վարձը՛ կուտայ. ուստի իշխանութիւն ունի այդ տանը վրայ. և ըստ իւր ազատ հայեացքներուն կ'որոշէ որ այդ տանը ձրի բաղնիք (Ֆրի պաթի) ըլլայ, և կերթայ կը Հաւաքէ բարեկամները կը բերէ բաղնիք առնել կուտայ:

Անցեալ որ «Պէ՛յ Սթէյթ Զուտը» Երբ ընկերներով բաղնիք առնելու գացինք: Պանդորն զբազորն վճարեցինք զբարձր որը բաղնիք ընդունուելու տոմսակներ տալու վրայ էր, և ահա մեծ մօրըս մեռած որունս դժբախտութեան մին՝ չեմ գիտեր ո՞ւր կից ելաւ. . . մեղք մէ միտն Հայ ըլլալը կուտեց և այդ դժբախտութիւնը ինք, ահա՛ իմ գժբախտութեան մը դէմ դէմ եկածի պէս՝ ճշեց — «Արմինեան!» (Հայ են Հայ) . . . Մասնուած էինք. . . ?

Գրաքննիչը դրամին ետ տուաւ, «Ոչ այսօր», ըսելով: Մարդը բաւական զը

նակը յառաջդիմութեան խոշորտաներու վրայ:

Քաղաքական իմաստով յեղափոխութիւն կը նշանակէ կառավարութեան մը կործանումը և անոր տեղ ուրիշ մը Հաստատուելը, կամ քաղաքական կազմակերպութեան մը արմատական փոփոխութիւնը որ կրնայ կատարուիլ յեղափոխութեան միջոցներով թէ և պէտք է ըսել թէ իրող յեղափոխութիւններ շատ Հազուադիւրս են: Պէտք է չփոթել յեղափոխութիւնը ապստամբութեան հետ. շատ անգամ ապստամբութիւնը յեղափոխութեան սկիզբը կրնայ ըլլալ բայց ապստամբութիւն մը չկրնար յեղափոխութիւն կոչուիլ մինչև որ յաջողութեամբ չպատուի: Քաղաքական խռովութեանց ժամանակ տիրած անիշխանութեան պատճառաւ, շատեր յեղափոխութիւնը կը համարին արեւնահողութիւն, կոտորած, կամ գազանական կիրքերու բացարձակ տիրապետութիւն, զժառանգաբար այս երեւոյթները սղէպ կընկերանան յեղափոխութեան, բայց անոր իրական մտքը չեն կազմեր: Յեղափոխութիւնները, «կըսէ Մածժինի» աւելի սկզբունքներու քան սուրբներու գործ է և կը կատարուին նախ բարոյական ապանիւթական աշխարհի մէջ: Ծաւալի է սակայն որ ամենէն բարձր ու վե՛հ սկզբ

թափարտ կամ բարեկիրթ մէկը ըլլալու էր, որ այդ մտքէն աւելի դասու «Ոչ» ուսակալի մը մեղքները համար «Այսօր» դրաւ «ոչ» չեն հետ. իրր թէ ուրիշ օրուն մը յոյսը կայ. . . ?

Այս անտանելի վարմունքին պատճառը ի՞նչ ըլլայ որ հաւնիք. —

Չոր բաղնիք գնացող Հայերէն զըտնուեր են սմանք որ օճառ (սապոն) եւ սիւնածանելին (թուր) ծոցերին դրած կ'երթան եղեր. . . !:

Եւ անք Հրէական բաղնիք գացինք, «Քիչ շատ հէմիչէրի են, Հալպիլի են» ըսելով. դտանք թէ անոնք ալ Հայոց դէմ թուեաւորուած էին. ստո՛ւք ինչ ըսեն որ հաւնիս — գտնուած են Հայեր որ բաղնիքը մտնելէն և լուացուելէն ետքը՝ ստիկ դռնէն փակշեր են առանց դրամ վճարելու. . . :

Տեսա՞ք Հիմա, այս երկրին Հրէաներն ալ, Ջընուտները, մեզի չեն հաւնիր, ալ ինչ ըսնք Եւրոպայիներուն: Նորէն թիւրքիս մեզ կրնայ պարտել. . . :

Ահա Ուսարի բնիկներուն Հայոց դէմ ունեցած անպատու նախապաշարմանը ծնունդ տուող պատահարներէն մի քանի խոշոր պատկերներ գծեցի:

Ալ յանցանքը որո՞ննէ, ինչ պէտք է ընել, այդ ընթացքներուն կը թողու՞մ, միշտ ըսեր եմ թէ Հասարակ մակհանացուիս խելքը շատ չ'գորեր: *

Հասարակ Մահկանացու

— Պոսթոնի վէտդէնս կոչուած տեղւոյ ազգայինք յանուն որբոց քան և հինգ տօյար հանգանակելով զրկած են Առաջնորդ Սրբազան Նոր. որպէս զի Պոյոյ Աղբ. Պատրիարքարանի միջոցաւ յատկանայ նպատակին:

— Ֆիլչըրկարանի Պատրիարքի Գ. Մարտիրոս Աշտենի Հարսանեաց առթիւ եօթը տօյար նուէր գոյացած է յանուն Հայաստանի որբերուն և յանձնուած է Առաջնորդ Սրբազանին:

— Երկու տօյար ալ դարձեալ յանուն որբոց նուիրած է Ֆիլչըրկէն Պ. Մկրտիչ Ռուբինեան:

Արժ. Պաղ Վարդ. կը գրէ

Յունիս 9 Ծարաթ երեկոցեան Ուեսթ Զօրքընի մէջ կատարուած Մայաթիացի Պ. Միսակ Ծաթաֆեանի Հարսանեական հանդիսին մէջ յանուն Հայաստանի թըրքուս որբոց հանգանակելու ինչ բանաւ ըլլով \$12,15 ի գումար մը գոյացած էր:

* Հասարակ մակհանացուին այնքան կենդանի գոյներով նկարած ցաւալի պատկերները. որոնք իրականութիւն են որոնց տակ դժբախտարար Հայ կըստորագրուի, և որ միայն Ուսարի մէջ չէ որ այդ բարեբը կը գտնուին, այլ ամէն տեղ ունինք անոնցմէ. Հարկ է խորին ուշադրութեան առնել, և կը խոստանանք այդ բարեբուն մասին գրել յարմար առթիւ:

ԽՄԲ.

բունքները իրենց իրականացման միջոցին երբ կեանքէ հետ կը շփուին, այնքան կը կորսնցուեն իրենց նախնական գեղեցկութիւնը որ մինչև իսկ անձանաչելի կը դառնան: Ինչո՞ւ Համար աղատութիւնը պէտք է որ մարդոց արիւնով կարմիր ներկուի, յառաջացման, քաղաքակրթութեան համար ինչո՞ւ անհրաժեշտ են այնքան կեանքերու երկանութեան զոհերը: Քանի որ աշխարհի ընթացքը փոխելու կարողութիւնը չունինք միայն իրողութիւնները նշանակելով գոհանանք: Մարդոց առեւտրութիւնը, գազանային կիրքերը չեն յեղափոխութեանց պատճառները: Եթէ իրող յառաջդիմութիւնը կը նշանակէ անողոք մրցում, մասնաւորներու կորուստով ընդհանուրի շահ, տկարին մահ, զօրաւորին յաղթանակ, որքան աւելի խիստ պէտք է լինի կուրք երբ յեղափոխութիւնը ազատ ասպարէզ կուտայ կիրքերու և ատելութեանց: «Որքան մեծ լինին յեղափոխութեան աղէտները այնքան մեծ կը լինին անոր պատճառները» կըսէ Հեղինակ մը և որքան սաստիկ բռնութիւնը այնքան սաստիկ ապստամբութիւնը: Ուրեմն յառաջդիմութեան և պահպանողական, ազատական ձըրտուներու և բռնութեան, նոր գաղափարներու եւ նախապաշարմանց մէկ

Այս գումարը յանձնելով Նիւ-Եորքի Հայուհեաց Որբարինսմ Ընկերութեան Գանձապահ Տրար Միհրան Գարակէօզեանէ ընկալագիր մը առնիք:

Այս տարի Ծիքակոյի գոյրոցներէն շըրջանաւարտ Հայեր դուրս չեկան. բայց Ծիքակոյի Հայը միշտ պարծենալու բան մը ունի: Յովսէփ Փուշմանեան երիտասարդ նկարիչը երկրորդ անգամ ըլլալով մրցանակի արժանացաւ, այս տարի ալ. Ծիքակոյի Արթ Աքատիմի Բարիզ զըրկուած բոլոր նկարներու մէջէն ձէրամ. Բարիզի գեղարուեստագէտը, առաջին մրցանակը տուած է երիտասարդ Հայ նկարիչին: Փուշմանեան դեռ 25 տարին բոլորած է, իր իւղաներկերու մէջ առաջիններէն մին է: Երեսուցի 12 տարեկան Հասակին Տաճարին մէջ իմաստնոց և վարձակետաց հետ վիճաբանելն: Տիար Փուշմանեան տիպար Հայ մը է, Հայ աղջկան հետ ամուսնացած է Հայուն Հայ աղջիկ կը վայելէ՞ կըսէ:

Ըստ մեր խնդրանց Քրիստոսի կեանքէն Ուսարի եկեղեցւոյն համար խոստացաւ գծել:

Պ. Կէօճիկեան

Ամսոյ 8 ին Արժ. Տ. Արսէն Վարդ. Կէնուրի Լուսնայէն Հրաւիրուած ըլլալով Պատարագեց, քաղաքիս կողմէն Հայոց շնորհուած մատուոնի մէջ:

Ծարաթ երեկոցեան տեղւոյս աղբայիններէն Պ. Սայիկ Անանեանի Պսակագրութեան հանդէսն կատարուեցաւ ընդ Հայկանուչ Առաքելեանի. Հարսանիքի ուրախութեան մէջ Հայր Սուրբի ձեռնընդունալով ինչպատու Հայրենիքի որբերուն հանգանակութիւն բացուելով § 30 5 սէթ գոյացաւ և յանձնուեցաւ տեղւոյս որբարինսմի վարչութեան: Տեղւոյս փոքրաթիւ գաղթականութիւնն ունի իր զրազարանն և շարունակ ամէն ազգային հանգանակութեանց կը մասնակցի. դեռ երկու ամիս առաջ էր որ § 50 հաւաքուելով իրկուեցաւ Պատրիարքարան որբերուն համար:

Մ. Ծիրին Նիւպրիփորթ

Տէր!

Նիւ-Եորք նահանգի Թրոյ քաղաքին մէջ 250 է աւելի Հայեր կան որոցմէ ունանք ընտանեօք են իրր 30 տուն: Հայերէ ոմանք կը զործեն երկաթի կամ աղիւսի գործարաններու մէջ, ուրիշներ ալ օգակագործութեամբ կը պարապին: Ասոնց իւրաքանչիւրը իր անձնական մեքենան ունի, մէկէ մինչև ութը, որք գործարաններէն վճարողներ և թեւոցներ կը բերեն, օրակները կը շինեն ու կըստանան անոր վարձը: Ամառ առնալ այս գործերը սակաւ կըլլան, ուստի ոմանք Հայեր կը գիմին արեւելեան ստրուկ միջոցին՝ կերթան գործարանէ գործարան կը պտտին՝ զներք վար կը ձգեն, ուրիշներու վրայով գէշ կը խօսին, որպէսզի այլոց գործերը իրենք առնեն,

դրացիին, Հայրենակիցին ձեռքէն Հաջը խնն, նոյն առնե օտարներուն առջեւ Հայութեան պատիւը գետնէ գետին զարնելով. գոնէ այսքան մը չեն խորհիր թէ, իրենք որ այսօր ուրիշը կը զրկեն, վաղն ալ իրենք այլոցմէ զրկանք կը կըրեն ու այսպիսով փոխադարձաբար ամէնքն զրկուած կըլլան. ինքզինքնուն կը փնտեն, կացինը իրենց ոտքին կը զարնեն: Աստուած խելք տայ ամէնքիս ալ: Ալ սէր տայ չեմ ըսեր, որովհետեւ գէթ մեր անձնական շահն ու փնտան ճանչնալու խելք ունենանք այդ ալ կօզտէ:

Հայ մը տեղացի այրի կնոջ մը Հետ ամուսնացաւ որովհետեւ կինը 400 տօյարի շափ դրամ ունի, և կաթնով կղերք պըսակուեցաւ: այդ պիտի առթիւներով ուրախութիւնն յայտնելէ առաջ ցաւերնիս կը յայտնեք:

Միւս կողմանէ ցաւալին այն է որ տեղս գտնուող 10-15 Հայ օրիորդներ քիթերին բերանին կը ծռեն Հայ երկու տասարդներու, չեն հաւնիր, աչքերին Ամերիկացի երիտասարդներու կը փակի. անոնք ալ ասոնց կարեւորութիւն չեն տար. և ինչո՞ւ տան. . . ցաւալի երեւոյթ մը ալ այս:

Փարիզ 17 Յունիս 1900

Հայ Որբերուն Ի նպաստ

Ծարաթ Յունիս 15 ին տեղի ունեցաւ Փարիզի Վոտըլիլ Թատրոնին մէջ մեծ ցերեկոյթ մը ինչպատու Հայ որբիկներուն, որ կազմակերպուած էր «Մարդու իրաւացի միութեան» ընդհանուր նախաձեռնութեան տակ և Ա. Զօպանեանի զըրմամբ:

Հռչակաւոր Անաթօյ Ֆրանսը զգայուն շեշտեցով և ճարտար լեզուով մը խօսեցաւ Հայ որբերու գրութեան վերայ և ամենուն գլխութիւնը շարժեց:

Ֆրանսացի մեծ մատենագրին բանաստեղծութեան անմիջապէս յետոյ, Ֆրանսացի յայտնի արդիստներ՝ որք բարեգործական ձեռնարկներու մէջ միշտ պատրաստ են իրենց օգնութիւնը տալու, Հան ղխատեսները զմայլեցուցին իրենց հրաշալի տաղանդով: Երեքնք ի միջի այլոց Տիկին Սըզոն-Վէպէն, Պ. Պ. Մոսնէ սիւլի, Անթուան, Ալպէն Լամպէն, Գօզլէն ևն. իրենք նաև Ֆրանսայի Թատրոնական ամենամեծ փառքերէն մին՝ Տիկին Ռէթան: Հանդէսը կատարելապէս յաջող անցաւ, ներկայացման նիւթերը շատ լաւ ընտրուած էին. հանդէսը վերջացաւ Ա. Զօպանեանի համառօտ բանախօսութեամբ:

Մ. Ս. Դաւիթբէկ

Յառաջիկայ կիրակի Յունիս 15 Ս. փ. Եկեղեցւոյ Ժամերգութիւնը պիտի սկսի ժամը 9 1/2 ին. Արժ. Տ. Ղ. Վարդապետ պիտի քարոզէ Նիւթ ունենալով եկեղեցի Արքայութիւն քոյ:

Հ. Ս. փ. Ե.

Թեան գործելու կամաց եղանակին ըսպատելու անկարող՝ իրենց ձեռքով ուզած են չարիքը դարձանել:

Պատմութիւնը լեցուն է այս կարգի օրինակներով, անոնց մէջէն անքնք գլխաւորները ուշադրութեան առնենք համառօտակի. Անգլիական, Ֆրանսական և Ամերիկեան յեղափոխութիւնները որոնք սերտ կապերով կապուած են իրարու հետ: Անգլիականը առաջին սահմանադրական կառավարութիւնը ծնաւ, Ֆրանսականը միջին դարերէ մնացած աւատական կարգը և ազնուապետութիւնը ջնջեց, Ամերիկեանը 19 ուր. դարու ամենէն մեծ. Հասարակապետութիւնը ստեղծեց: Այս երեք մեծ երեւոյթները ըմբռնելէ վերջ աւելի դուրս պիտի կըսենք փոքր ազգերու շարժումները հարկընալ, քանի որ մեծ ու փոքր ազգաց կեանքը նոյն օրինաց ազգեցութեան կը Հպատակի ինչպէս որ մեծ ու պղտիկ մոլորակներ ալ նոյն ծանրութեան օրէնքին Հպատակ արեւուն շուրջ կը թաւալին:

(Շարունակելի)

Գ Ր Ա Տ Ո Ւ Ն

Հ Ա Յ Կ Ա Վ Ա Ն Գ Ր Ա Տ Ր Ա Ն Ի

« Ազգայնոց մէջ ընթացանութիւն տարածել » Գրադարանի նպատակը ինն- լով, ի գիտութիւն նոր կարգալ (և մաս- նաւորապէս անոնց՝ որ չ'կրցինք զրկել զբարձրը. մեր քով սպառած ըլլալուն համար) սովորողներու կը յայտարարենք թէ՛ նոր ստացեր ու կը վաճառենք. Ըն- թերցարան (Մամուրեանի) նոր Ընթեր- ցարան (Պոնճու գեանի) Մանկական Պար- տեզ (Պալապանի) Մայրենիներու (Ս. տա- րի) և Այրենարան:

Նաև կը վաճառէ՝ Աղբալի ներգարան՝ Հայկական Ձիւնանշան, Հին և նոր Արանց, Սասնայ և Կ. Պօլսոյ ջարդերու լուսան- կարները: — Կանխիկ վճարելի:

Դիմել՝ Վարչութեան Հետեւեալ Հասցէով: ARM. LIBRARY, 63 Laurel Street, Worcester, Mass.

Կ Ը Փ Ն Տ Ո Ւ Ւ Ի

Կիւրիցի Պ. Ս. Սիւնիի Հասցէն գիտ- ղողները թող հաճին հարողել մեզ յիշ- եցալ այժմ՝ Նիւ Եորքի շրջանները խա- լի գործով կը զբաղի:

Գ. Պորզակեան 37 Ուաշինկթըն Փողոց Ն. Ե. Սիթի

Հ Ա Մ Ա Ս Ա Ր Ա Ն

Գրական և Գիտական (Ամսաթերթ)

Իր անունին համեմատ Գրական և Գիտական ամէն կարգի խնդրոց վրայ դե- ղեցիկ ուսումնասիրութիւններ կը պարունակէ, Հայ ընթերցասիրաց անձեռն համայնարան մը ըլլալու հաւատարմ կը Հասցէն է

REDACTION DU HAMALSARAN, 3 Place Monge, Paris, France.

« Հ Ա Յ Ե Լ Ի »

Շարժաթերթ. Ազգային և Զուեշ- սական:

Այս երգիծախառն շարժաթերթը, իր գնահատելի բնորոշութեանցը համար՝ մասնաւորապէս յանձնարարելի է:

Բաժնեգրին է՝ տարեկան 12 Փրանք Դիմել՝ Առ Տիրան Փափազեան Yeldiz Tabia Varna (Bulgarie)

« Հ Ա Ն Դ Ե Ս Ա Մ Ս Ր Ե Ա Յ », ՈՒՍՈՒՄՆԱԹԵՐԹ

Տարեկան բաժնեգրին է՝ 10 Փրանք. (2 Տօլար) Դիմել՝ Հետեւեալ Հասցէին: A la Redaction de La Revue «Hautes», Vienne (Autriche) VI½ Mechitharistengasse 4.

Բ Ա Ն Ա Ս Ե Ր

Հ Ա Ն Դ Ե Ս

Հնախոսական Պատմական Լեզուաբանական և Բնական Բացում է՝ Բ Ր Դ. տարւոյ բաժա- նորդարութիւնը: Տարեկան 20 Փրանք վեցամսիս 10 Փր. Դիմել առ Բասմաճեան 112 Bd. Rechechouart Paris

Ամերիկայի գործակալն է՝ Պ. Յ. Գա- սպեան: Հասցէն P. O. Box, 95 Station A, WORCESTER, MASS

Ի Ր Ա Ս Ո Ւ Ն Ի

Լրագիր Ազգային և Բաղաբանական: Տարեկան բաժանորդագրին է 12 Փրք. Հասցէ:

REDACTION DE JOURNAL, Iravounk, Varna, Bulgaria.

Ն Ե Տ Ա

Վէպ Պուրկարական յեղափոխական կեանքէն:

Գին 50 սանթիմ (10 սէնթ) դիմել Իրաւունքի համազրութեան:

Կ Ը Փ Ն Տ Ո Ւ Ւ Ի

Մեղքոն Յովհաննէսեան Բէրլինցի 5 տարիէ ի վեր է որ ամերիկայ կը գտ- նուի, և աս վերջերս Նիւ Եորք եղած է Հասցէն ով որ գիտէ թող հաճի տալ Հետեւեալ Հասցէին:

Աստուր Փ. Կարապետեան 705 Փ. Օ. Պօքս Հըտտըն Մաս.

Ա Ձ Գ

Կը ծանուցանենք Հայ Հասարակու- թեան թէ՛ Պատմիկ Թայլըր փողոցին մէջ նոր խանութ մը բացած ենք, ուր կը վա- ճառուին ԱՄԷՆ ՏԵՍԱԿ ԸՆՏԻՐ ՆՊԱՐԵ- ՂԷՆՆԵՐ ՁԱՓԱՒՈՐ ԳՆՆՐՈՎ:

Թանձնարարութիւնք կը կատարուին փութով և խնամով:

ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ ՍՍՄՈՒԷԼԵԱՆ ԱՐԱՄ ԱՍԲԱՆԱՉ

Մեր Հասցէն է Tyler Grocery Co. 113 Tyler St. Boston Mass.

Հ Ա Յ Գ Ր Ա Վ Ա Ճ Ա Ռ Ա Կ Ա Ն Գ Ր ՈՒ Մ Ա Կ Ա Ն Ա Ռ Ո Ւ Ի Ի Ն

Պօլսոյ, Վենետիկի, Մ. Մամուրեանի և Տիկին Բաֆֆիի հետ մասնաւոր կարգա- դրութիւն ըրած՝ նաև ուրիշ գրատուններէ ալ զբրբեր բերել տալու միջոցները ձեռք բերած ըլլալով կուզամ գրասէր Հայրե- նակիցներու ծանուցանել թէ իրենց փա- փաքած զբրբերը սովորական գնով կարճ ժամանակի մը մէջ՝ բերել տալու պատ- րաստ եմ. քիչ ժամանակ վերջը մեր քով արդէն պահեստի պիտի ունենանք ամէն ժողովրդական գրեանց շարք մը:

Փափաքողաց բարացցակ կը ղըրկենք: Մեծ քանակութեամբ գընողներով մասնաւոր գեղջ կընենք:

Դիմել Ս. ՊԵՏԻՇԵԱՆ 390 P O Box LOWELL, MASS

Ա Ր Ե Ի Ե Լ Ե Ա Ն Օ Շ Ս Ր Ա Կ

Երկնցէք հիւրասիրութեան արեւել- եան սովորութիւնը: Այցելուներու մա- տուցանելու ամենախոնոր և զովացցիչ ըմպելիք է ԱՐԵԻԵԼԵԱՆ ՕՇՍՐԱԿԸ. որ իր համին, հոտին և գոյնին կողմանէ կը զե- րազանց բոլոր սոյն տեսակ ըմպելիները գաւաթ մը պաղ շուրի մէջ, դգալ մը Ս- շարակ կը բաւէ. մէկ քօրթը կարծէ 40 սէնթ իսկ մեծ քանակութեամբ գընողնե- րուն 100 ին 20 գեղջ կընենք: Օտար քա- ղաքներէ եղած ապարանքները փութով կը կատարուին. անգափոխութեան ծախ- քը գնողաց վրայ է:

Դիմել Նպարավաճառ Վ. Յ. Բարակ- եանի 45 Էքսչէնջ սթրիտ Ուսար Մէս:

45 EXCHANGE STREET, Worcester, Mass.

Հ Ա Ս Ա Ք Ա Ս Ո Ց

Հայ Ժողովրդական Երգերի Զայնագրեալ Պիտի բաղկանայ 6 մեծադիր տետ- րակներէ: Առաջինը արդէն լոյս տեսած է: Բաժանորդագրութեան պայմաննե- րըն են:

Table with 2 columns: Quantity and Price. 6 Տետրակին համար \$ 6½, 3 ,, ,, \$ 3½, 1 ,, ,, \$ 1,25

DIRECTION des CHANTS ARMENIENS 5 Rue Chateaudun, Paris, France.

Ն Ո Ր Ք Ն Ա Ր Հ Ա Յ Կ Ա Վ Ա Ն Կ Ա Մ

Հաւաքածոյ. Ազգ. Երգերու: Ման առաջին. գին 2 Փրք.

Հասցէ: A. ZARPHANELIAN, Varna, Bulgaria.

Պ Ա Տ Ո Ւ Հ Ա Ն Ի Ն Մ Ո Ւ Ր Հ Ա Կ Ը

Թատերգութիւն եօթը արարուած իրական կեանքէ առնուած և օրինել զորք մէ է, իւր ամբողջութեամբ խիստ Հետաքրքրական ու շահեկան:

Դիմել առ Պ. Զարֆանէլեան վերի Հասցէով:

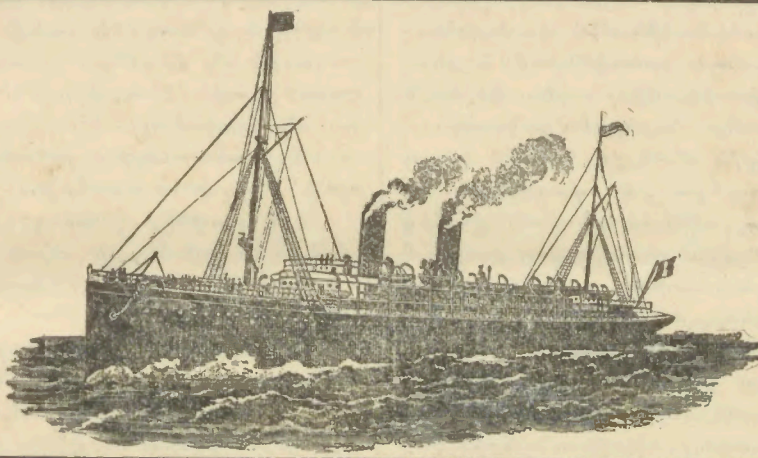
Ա Ձ Գ

Պօստոնի եւ շրջակաները գտնուող Հայ երիտասարդութիւնը նախաձեռնար- կած է նուազածու խմբի մը հաստատու- թիւնը:

Վարչութիւնը հրաւէր կը կարգալ այն ամէն երիտասարդներուն, որոնք փափաք ունին գալ մեզի միանալ:

Անոնք կրնան մեզի միանալ երբ ի- րենք հաստատակամութիւն ունին, կա- նոնաւոր շարունակել և յարասե մնալ խմբիս անդամ:

Ի դիմաց Վարչութեան (Նուազածու Խմբին) A. MUGRDICHIAN, HOOD RUBBER CO., East Watertown, Mass.



THOMAJANIAN BROTHERS, 52 Southbridge St., Worcester, Mass.

Ամերիկայի Հայ գաղթականութեան կուզամբ յայտարարել, ամէն դիւրու- թիւն կընծայենք նաևերու տոմսակ ուսու մասին. դէպի թուրքիա կամ եւրոպայ. մասնաւորապէս կը յանձնարարեմք (Փրէնչ Լայն) կոչուած գիծն որ ամենապատու- սական և ամենաարագ նաւերը ունի և ամէն Հինգշաբթի առաւօտեան ժամը 10 ին ճամ- բայ կընեն Նիւ-Եորքէն: Նաև դրամ կը փոխարենք Մարտիլ Հեռագրաւ թէ նա- մակաւ. նոյնպէս Եւրոպայի բոլոր գլխաւոր քաղաքները, որք կը գանձուին առանց որ և է ծախուց և գոժարութեանց. մեր տան ապահովութեան մասին Հայրենակիցք ար- դէն տեղեակ են անցեալ 10 տարուան մեր ընթացքէն: նաև կենաց, վերաբուրեւու ամենամեծ և անկերութեանց գործակալութիւնը ըստանցած եմք. ասոր համար այ օտարներու դիմելէ առաջ մեզի դիմեցէք. նամակներու պատասխանները մեր անմիջական ուշադրութեանը կուտամք ինչպէս սովորութիւն է:

ՁԳԵՍՏԱՎԵՃԱՍ, ԵՂԱՐԲ ԹՈՎՄԱՃԱՆԵԱՆ 52 Սաւուր Պրիճ. Փողոց Ուսար Մէս 3 տօլարի Ապրանք գնողաց ալ լուսանկարը մեծցնել կուտամք ձրի.

Ր Ա Ց Ց Ի Ր

« Դ Ա Ւ Թ - Բ Է Կ » Ա. Բ. Գ. Հատոր վեր- շարանով և « Կ Ս Ծ Յ Ե Ր » Բ. Հատոր լրա- կատար:

Իւրաքանչիւրի բաժանորդագրին է 5 Շիլին:

Լոյս կ'տեսնեն ներկայ 1900 թիւ ըն- թացքում և անմիջապէս կուղարկուին բաժանորդներին յորպէս « ՍՍՄՈՒԷԼԸ » եղաւ:

Բաֆֆիի միւս երկերը ունենալ ցան- կացողները պիտի ուղղակի դիմեն մեզ: Մեզին կարելի է ստանալ նաև Խրիմ եան Հայրիկի, Մերենցի, Պետրոս Գուր- եանի և ուրիշ շնանաւոր գրուածքներ: Հասցէ:

MME. RAFFI, 47 Uxbridge Road, London, W., England.

Բ Ս Ձ Մ Վ Է Պ

Հանդիսարան Ամսագիր Տարեկան Բաժանորդագրին է 10 Փր: Հասցէն է:

REDACTION DE LA REVUE, Pazmaveb, St. Lazar Venis, Italie.

Ա Ձ Գ

Պօղոս Տէր-Գէորգեան Խարբերի Իջ մէ գիւղէն, Ապրիլ ամսոյն մէջ Փարիզ հիւանդանոց կը գտնուէր, իրեն կը զը- րէինք Գեաթիկեանի Հասցէով. Հիմայ ուր ըլլալը չենք իրտեր. տեղեկութիւն ունեցողէն կը խնդրենք որ իմացունել Հաճի Զայն Հայրենացի միջոցաւ և ըը- նորհակաւ կըլլանք:

Գրիգոր Պոյաճեան Փրովիտենտ (Ամերիկա)

Վ Ա Ր Ձ Ո Ւ Ս Ե Ն Ե Ա Կ

Մէկ կամ երկու անձերու համար դի մել 45 Էքսչէնջ փողոց.

Ուսար Մէս.

Ա Ձ Գ

Ուսարի մէջ կը կար տարիներէ ի վեր Հաստատած ենք մեր յատուկ պուրչուրի գործարանը: Սոյն գործին մէջ մեծ փոր- ձառութիւն ունենալով, ամենալաւ ցու- բնէ կը պատրաստենք ընտիր պուրչուր, որ իր մաքրութեամբ և ուրիշ լաւ յատ- կութիւններովն տանտիրիներու և ճա- շարանակներու գնահատութեան ար- ժանացած է: Կը պատրաստենք նաև նոյն- պէս ընտիր ծեծած և կորկոտ:

Ուսարի ամեն ով որ կուզէ ընտիր և անտրժամ կերակուր լինելու պուրչուր և ծեծած ունենալ, թող դիմէ ուղղակի մեզ: Ապարանքներ փութով կը կա- տարուին. մանրամասն տեղեկութեանց Համար պէտք է դիմել Հետեւեալ Հասցէին.

Ուսար, Պուրչուրի Միացեալ Ընկ. 151 Իւնիքս սթ., Ուոթըր Մաս. Տանկական տեսակ տեսակ ապրանք- ներ ալ կը ծախենք:

Ա Ն Ա Հ Ի Տ

Հանդէս Ազգային, Գրական և Գե- դարուեստական. բացուած է Բ Ր Դ. տար- ուայ Բաժանորդագրութիւնը:

Հասցէ ԱՐՇԱԿ ՉՕՊԱՆԵԱՆ 6 Place de L'odeon Paris



Ն Պ Ա Ր Ա Վ Ա Ճ Ա Ռ Ս Մ Ե Ս Ս Ա Մ Ո Ւ Մ Ա Ճ Ա Ն Ա Ն Ս Ս Մ Ո Ւ Մ Ա Ճ Ա Ն Ա Ն

Տեղական և Արեւելեան բաղամաս- սակ նպարեղեններ, լաւագոյն տեսակ ընդեղեններ, եղանակին համեմատ բան- ջարեղեններ և առօրայ թարմ միս: Հայ կական պանիր փառուսը 12 սէնթ, մեծա քանակ գնողաց 10 սէնթ. Ուսարի պա- տուական Պըլուր և Մեծած փառուսը 4 սէնթի մեծաքանակ գնողաց 3 ք:

Զիթնապտուղ (զէյթուն) փառուսը 10 ս. մեծաքանակ գնողաց մասնաւոր գեղջ կընեն, 5 փառուսի քէն սալայ հատը 25 սէնթ մեծաքանակ գնողաց 20 սէնթ Հա- սը: Մեր քով միւս պատրաստ կայ Հայկական ամեն տեսակ ապրանքներ, ա- ղը դրուած եսփրաղ, ընտիր կորկոտ, անթապ Հալվախի, կանտոն զէյթուն. Զէյթուն եաղի (ընտիր տեսակէն) մա- քառնի լօքու՛մ տեսակներովը, ոսպ աղ- ցուած կամ չաղցուած, սոււսախ, սիսեթ Պօլսոյ խաշար պանիր, լէպլէպի շաքա- րի տեսակներով, քիմիճ, անասն, պատ- տուական խունկ. աղւոր ալիւրէ Հաց 2 Հատը 5 սէնթ, կայլն...: Նամակով ե- դած յանձնարարութիւնք փութով և քիչ վարձքով կը կատարենք մեր յատուկ կառքով: վճարու մեր կանխիկ են և ոչ ապառիկ:

Նաև կը ծախենք Պամիտա, Խայսերի Պ ստորմ և Եւճուղ:

Կ Ա Ր Ի Ր Ա Ձ Գ

Ճապակի յարմար պատուական ապուխտ (Խայսերի Պատրմայ) կը պատրաս տեն, գինն է՝ փառուսը 35 սէնթ. վա ճառման կեդրոնաւորէն:

Տ. Ս Է Մ Է Ր Ճ Ա Ն

113 TYLER ST BOSTON MASS